ANADE II - N. 6 - UDIN, 9 DI FEVRAR 1947 — Spedizion in abbon. postal G. II — UN SFUEJ 12 FRANCS

# Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

Direzion e Aministrazion: Udin: Contrade di Prampar 10 - Tel. 618
Gurizze: Vie Crispi, 2 - Tel. 187

Abonamenz: par un an 600 francs; par sîs mês 300.
Al estero: par un an 1200; par sîs mês 600.

## Gjambadoriis?..

La grande sorpreso di cheste setemane — par cui che s'interesse de vite dal Friûl, si capìs, no pai zujadôrs dal SISAL — 'e je stade la risoluzion da l'Assemblèe plenarie dai 75 di lavâsi lis mans sul cont da l'Autonomie furlane, e di lassâ che si distrighi la Costituent. In cheste ocasion, un deputât de Concentrazion Democratiche, l'on. Fabbri, al à fat presint — altre sorprese — che il Friûl al è une Regjon « mistilingue, cun minoranzis alogjenis » e che al vares dirit a un ordenament particulâr come la Valdoste e il Trentin.

Il « leader » dal Partît Comunist, on. Palmiro Togliatti — tiarze sorprese — j à dade reson. Qualchi altri al à dite ch'al è vêr, ma che i Furlans no àn mai domandade une autonomie speciâl. E cheste 'e vares di jessi une sorprese almancul par noaltris di « Patrie dal Friûl » ch'o vin scomenzât a domandâ cheste forme di autonomie apene che la Seconde Sotcumission 'e à tacât i siei lavôrs; ma 'o savin che nissun nol è plui sôrt di cui ch'a nol ûl sintî.

E alore i 75 no àn savût ce dî, nè ce pensâ e si son tirâz indaûr.

'O vin pôre che cheste cessade no sepi nuje di bon par noaltris. A Rome 'e scomenzin a lopâ: lis fuarzis acentrativis 'e tornin a fâsi sintî: il lavôr sotecani de burocrazie in pericul al la roseant lis lidrîs de gnove costituzion. 'O vin za viodût il *revirement* da l'Assemblèe plenarie sul cont des autonomiis in gjenerâl e la staronzade che à dade ai prins articui dal progjet di lez praparât dai componenz de Seconde Sotcumission. O crodin che a l'Assemblèe gjenerâl de Costituent 'e sarà batae gruesse quan'che si tratarà di esaminâ cheste partide e che la lez costitutive des regjons 'e passarà nome cun altris staronzadis e scurtadis e modificazion che ridusaran lis autonomiis a un fregul di decentrament paralitic. Cussì la sostanze 'e resterà come che je, cun dutis lis sôs rognis, lis sôs camoris, i sfrutamenz, i berdejs di cumò.

Se ancje la Furlanie 'e sarà ricognossude come Regjon di bessole, tal quadri di dutis chês altris regjons, no varin fat che un passût milimetrâl indenant.

E i unitaris d'ogni colôr 'e varan vinzude la partide.

Par chest 'o crodin che ai Furlans, se àn un fregul di sâl te coce, nol resti altri che avodâsi a chest fîl di speranze ch'al reste, e tignî dûr par vê un ordenament che ju gjavi dal quadri des altris regjons, indulà che nè il Friûl orientâl, nè la Sclavanie viere, nè chê gnove, nè lis isulis aloglotis no varessin nissun ricognossiment, nissune vôs, nissune sodisfazion des lôr justis aspirazions.

## Lis minoranzis etnichis te nestre Region

'E je un grum di int che, in di di uè, 'e fâs di dut par dismenteâsi che almancul il dîs par cent dai abitanz de Furlanie — dentri dai gnûs cunfins stabilîz dal tratât di Parigi — 'e son di nazionalitât todescje o sclave; o par dineâ cheste veretât che duc' la cognòssin, o par no daj nissune impuartanze. Al pò stai che fasin cussì par pore che une realtât di chest gjenar 'e puedi siarvi di scuse a altris pratêsis da l'Austrie o de Jugoslavie. Ma prime di dut tasê o fevelâ, al è chel istes, parcè che no si trate di un segret: un fregul di geografie la san ancje fûr d'Italie. E po' no son lis pratesis dai todescs, nè chês dai sclâs, nè chês dai talians, ma nome i interes e la pulitiche dai aleâz che puedin dizidi, in zornade di uè, su lis quistions dai cunfins.

Invezit cheste realtât, des minoranzis etnichis, 'e pò vê — vadi — qualchi pês te formulazion dai ordenamenz regjonai a l'Assemblèe Costituent. E alore, par amôr di justizie, a imparzialitât e onestât democratiche, 'e va tignude prisint.

Duncje te Regjon furlane, in zornade di uè 'e son 26 Cumons di popolazion sclave o misclizzade o che comprendin frazions sclavis: Gurizze, San Pieri dai Sclavons, S. Leonart, Cividât, Drencje, Savogne, Pulfar, Torean, Faedis, Atimis, Taipane, Nimis, Tarcint, Lusevare, Artigne, Prapot, Dolegne, Cjsejel Dobre, San Martin, Cermòns, Caprive, Mese, Puntebe, Valbrune, Tarvis: in dut passe cent paisuz e ottantemil personis. Dopo 'e son 7 Cumons di popolazion todescje o cun minoranzis todescjs: Tarvis, Malborghet, Valbrune, Puntebe, Paluzze, Sauris e si po' zontâ Sapade: in dut un vine pais, e sis o siet mil personis.

Al è ver che une part di cheste 'e int 'e je sot l'Italie dal '66 in ca, ma ancje la Valdoste 'e je dute taliane dal '61 in ca e prime 'e jere sot dai Savoja o sot dal Piemont.

Al è ver ancje che buine part di cheste int 'e capìs e poc o trop 'e sà fevelâ talian e ancje furlan, ma tra di lôr 'e fevelin sclâf o todesc; e ancje i valdostans di lenghe francese 'e san fevelâ par talian e cussì ancje la plui part dai Tirolês, dai Ladins e dai Daesins.

E po' no stin a dismenteâ che quasi duc' i furlans 'e fevelin furlan, ch'al è un'altre lenghe e no un dialet, come che ur comude di di ai siors unitaris.

Nus parares duncje che, di cheste bande, il Friûl al sedi almancul tes stessis cundizions de Valdoste e dal Trentin, e in cundizions di plui fuart dirit che no la Sicilie e la Sardegne.

## UNE A LA VOLTE!

### al diseve chel ch'al inferave ocjs

*Ca no si po' plui parâ. Mari sante, ce diluvi! Il nestri sfuej al ven fûr une volte par setemane; e se il « Messaggero » che, ben o mâl, al jès ogni dì, nus scjadene une ofensive par ogni numar, cui si salvial? No podìn mica fâ dôstre pagjnis di polemiche. Une a la volte, par plasê, che si puedi almancul tirâ flât!*

### Cjapìtul prin

Terronia est omnis divisa in partes duas... *Al ven a staj che une part dai austraj capitâz chenti 'e je formade di valorôs e onestissims speculadôrs, secjemerindis, sunadôrs di armoniche, laris di biciclets, marcjadanz neris, traficanz di tessaris falsis, o di cjavalis di nauli, venditôrs di piezzamente fraide e imbrojons di diviars gjenars; e chesc' 'o che no ur reste timp — cun tant cofâ che àn — di lâ daûr dai gjornaj furlans, o che nò san nancje lêj, o che no capissin cheste lenghe ostrogotiche e no cjàtin, come il prof. Cjapitul, une anime buine che ur e' volti tal lôr melodiôs idiome: insumis, lis cjàpin e zito.*

*Chê altre part 'e je formade di distintis personalitâs che justamentri si tegnin in bon di vê tes lors mans lis jevis di comant in quasi dutis lis direzions, i ufizis, lis publichis aministrazions de Furlanie e di manovrâlis a lôr mût; e chesc' Di' uardi a tocjâju: ti sàltin parmis, magari cun tune fete di filusufie (produzion lôr ancje chê — come lis carabulis — da San Tomâs, a Campanella, a Bruno, a Vico, a Croce, a Gentile, al... prof. Cjapitul).*

*Ma cui si veviel mai impensât di lâ a dî che il caporale dal « mutuo soccorso » bassarâl al sarès il prof. Cjapitulut? Si capìs che cumò, dopo ch'al à cjapade tant a cûr la difese da l'organizzazion, pitrôs di lôr 'e podaressin pensâ che sedi pro pi cussì. Ma, cjò mo, la colpe no je nestre! A noaltris nus veve contade la part un dai consocids, e nô ch'o vin simpri vude dute la stime pai mauritans, 'o vevin crodût. Robis che càpitin a cui ch'al è dizun di mazdeismo e di manicheismo!*

*Il prof. Cjapitul nus à tornâz a meti te cjaruedarie. E cussì cumò o' savin ancje che i equatoriaj (ese une paraule sporcje ancje chestè? La vin cjatade sul libri di geografie) 'e son cjalz, cjalz pa l'autonomie furlane. Ma — sclètezze par sclètezze — 'o saressin a visâju che àn tuart di favorî l'autonomie dai borcaj a teste di legno, » parvie che cheste brute razze brachicefalo, quan'che fevèlin di autonomie, no àn tal cjaf nome chel fregul di decentrament aministratif ch'al crôt il prof. Cjapitul; ma 'e intindaressin ancje di cjapâ tes lors mans chês jevis di comant chè si dîsevè, e di messedâlis in altre direzion. E alore al podarès capitâ che ancje la prime categorie di eurafricans ch'o vin segnalade, 'e vignis a cjatâsi tai pastiz. Cheste almancul 'e je l'idèe dai popoul sul cont da l'autonomie: paraltri simpri alc di mancul di Finocchiaro Aprile, campion dai trinacriês.*

*E parcè varessino di denunziâ 'es autoritâz competentis une sozietât di « mutuo soccorso » che noaltris no vin mai difinide come segrete o ilegâl? (Al à di vê sbalgjât il traduitôr!) Eh, 'o savin che sul cont de legalitât la Numidie nus met tal sac. E pò 'o vin pursì spiegade la quistion des jevis di comant. Il prof. Cjapitul ch'al e stât dentri in tune Cumission di Censure, al si ricuardarà di ciartis robutis che i son passadis pes mans e al savarà cun ce severitât chè i « paisans » responsabij 'e son stâz cjastiâz! Vino di specificâ?*

*E juste apont parcè che no si*

---

Un african si disferenzie da un chinês parvie dal colôr; un furlan da un venit o da un roman parvie de lenghe e dai bogns comedons.

---

## Une Regjon che gambie muse

Sui sfuejs e tai discors de int e je in prin plan, chesc' dîs, la quistion dal sfolament da l'Istrie. Si sache oguidun al dîs la sô, secont lis sôs impinions o simpatiis; e cume simpri, duc' 'e varan il lôr pont di reson e nissun la varà dute.

Par cont nestri un fat di chest gjenar nol po jessi ridusût a une formule ugnule: al scuen jessi il risultât di diviarsis causis e cundizions. Da l'Istrie 'e scjampin prime di dut chei che àn su la cussienze qualchi maglute « nere »; da l'Istrie 'e scjàmpin — anzit 'e tòrnin — une vore di talians che si jerin stabilîz lavie dopo dal 1918, profitant dal favôr ch'al deve il guviâr talian e cheste imigrazion (juste come che vevin fat prime dal 18 i sclâs tal Gurizzan: la pulitiche nazionaliste 'e je simpri chê); da l'Istrie 'e scjàmpin duc' chei tanc' che si son impazzâz tes dimostrazions antisclavis in chesc' ultins vinc' mês ('o vin simpri dit che no varessin zovât nuje e che varessin puartât consequenzis dolorosis); da l'Istrie 'e scjampin chei che, pai lôr prinzipis, no si sintin di vivi sot di un guviâr come chel di Tito, chei che àn provât o viodût lis enormitâz dai 40 dîs, chei che, par qualunque reson, 'e an dut di piardi e nuje di vadagnâ sot di un ordenament comunist totalitari; e da l'Istrie 'e scjampin, parvie dal contagjo de pôre coletive, une vore di personis impressionabilis e debilutis di costituzion. Dute cheste int — ce plui ce mancul — 'e cirin di cjapâ sù l'estro e il fâ di vitimis e di dâ un significât nazionalistic al lôr trasferiment in Italie.

Al è inutil di che — gjavant forsit chei pôs de prime categorie — ai profugos istrians al va dât dut il jutori pussibil, e fatis dutis lis facilitazions e i plasês che la lôr dolorose cundizion 'e domande.

Ma chel che no nus va jù, al è il lengaz stupit di ciarte int e di ciarte stampe che cûntin, cun vere sodisfazion e cun estro trionfâl la storie e i particulârs di cheste evasion, come se fossin nome une prove luminose di chê italianitât da l'Istrie che i Aleâz 'e varessin rineade, e un atrocissim dispiet, une condane tremende pe Jugoslavie.

'E saran une prove di italianitât e — retoricamentri fevelant — une condane pal guviâr di Belgrât; ma prime di dut chest sfolament al è un disastro par chel grum di puare int che scjampe e par dute l'Italie che no sa duiâ metile, e un grant plasê, un vêr lot pe Jugoslavie, che no je malade di chel gjenar di retoriche e che cjate cjasis, stabilimenz, puarz e zitâs intieris vueidis e prontis pe so int e pai siei interès.

E cussì 'e je un'altre regjon che cambie muse, che mude la so filusumie etniche, mudant ancje il cors de sô storie.

Se i Furlans 'e vessin fat cussì, cun tantis invasions e tampiestis che àn supuartât a chest ore il Friûl al sarès za, da secui e secui, une provinzie todescje o sclave. Cun ce vantâz pai talians? Chel di podê di e scrivi che la Furlanie 'e à mostrade la sô talianitât bandonant la tiare, la cjase, i muarz par amôr de Grande Patrie! Malandrete la retoriche, malatie incurabil dai biâz talians.

'E diseve ben « Voce Libera » di sabide passade: « Restâ sul puest, in chê part da l'Istrie che, daûr la propueste francese, 'e je stade lassade 'e Jugoslavie, cu la volontât di vivi e di lavorâ cidins, cence rineâ la sô dignitât, al è un at eroic ch'al merete la plui alte amirazion.

I talian che rèstin a Pole, a Flum, a Zare, in duc' i siz nestris che resteran tes mans dai Titins, 'e fasin pe cause taliane un siarvizi plui grant che no chei che scjampin... ».

## I PERICUJ

### da l' autonomie furlane

'E je curiose l'insistenze dai aversaris da l'autonomie regjonâl furlane, tal di e tornâ a dî che un Friûl ordenât in autonomie al po jessi plui fazilmentri glotût da qualchi potenze cunfinant che altris voltis 'e à lassade viodi qualchi vojute di puartâ i cunfins plui indentri.

Ma autonomie o no autonomie, union cun Vignesie o cun Catanzaro, ordenament particulâr o gjenerâl, chest pericul al reste simpri compagn. Al è un pericul — se veramentri al esist — ch'al po' jessi sconzurât nome par vie diplomatiche, par miez di tratativis e cul jutori des grandis potenzis.

Pussibil che no si puedi capî che ne noaltris nè Vignesie, nè Rome, nè dute l'Italie no puedin e par cui sa cetant timp, no podaràn fermâ nancje une division corazzade de Jugoslavie, se j vignis gole di fâsi indenant.

D'altre bande autonomie pizzule o grande, l'esercit nol dipendarà nè pôc nè trop, in nissun câs, da l'autoritât regjonâl, ma nome di Rome. L'esercit talian di cumò! S'o spietin la nestre difese di chê bande, 'o stin freses.

*trate di robe ilegâl, si vin permetût di conseâ ai furlans di fâ chel che fàsin i « circumvesuvians » (cheste 'e je l'ultime blasteme, par cheste volte).*

*Ch'al lassi di bande, lu prein, lis categuriis dal Spirt Universâl, che saran di Hegel o di Croce e no dai Cristianesim: se un forest al jentre in cjase sô, si sente in poltrone, al mangje, al bêf, e al comando a bachete, lui dopral la concezion dal Spirt Universâl o il mani de scove? Ch'al scusi di chest lengaz massa ordenari par un filosofo cussì idealist!*

*E sul cont di doprâ la lenghe furlane par « tigni vive une tradizion di puisîe », 'o prometin al prof. Cjapêlul di melisi a scrivi* Plovisinis e Sagris di Bolzan *apene che lui e i siei compatrioz 'e saran tornâz tal clip de lôr eterne primevere a scrivi robitis come* « Lo cunto delli cunte o tratenimiento per li piccerilli ». *Tant par omp, no?*

## Al torne fûr Menezeta

*Lui, propit lui, cun cincent e cinquante e passe pliffars! E al nus sçjadene adues une sunade des sôs, indulà che, magari, al confont il* Trovatore cu la Semiramide *(dut colpe dal nestri furlan « ostrogot » che il grant paladin de Sante Unitât nol rive adore di capì), ma ancje nus scussie lis orelis cun tune sarabande di qualificatifs dal so plui flurît zergo di gazetîr: menarrosto, fessacchiotto, canastroppoli (chest al sares il talian ch'al forme l'unitât linguistiche che noaltris 'o vin vût cûr di dineâ!) E nujaltri. Il scjaldinôs campion dai Albo gjornalistic — za colone fassiste dal « Popul dal Friûl », za colone social-comuniste do « Libertât e aspirant colone monarchiche dal «Messaggero » — nol fâs altri che voltâ malamentri in chel so talian qualchi sçjele di un nestri articul redazionâl cun qualchi zonte di sô produzion e cun tun grum di pietosis tiradis retorichis sui muarz o sui vîs. Ma, par tant ch'o cirin, un fregul di resonament pusitîf là che si pues di inviâ une discussion no lu cjatin, e nancje un rampin qualunque par tacâj sot almancul une remonade.*

*Nol ten bot di nissune bande. A lore lassinlu che si sbrochi: la disocupazion sfuarzade j dâ il timp e il cjavêz; e spietin ch'al completi il campionari des sôs conversions.*

*E i unitaris d'ogni colôr che si metin il cûr in pâs: cumò il lôr ideâl, in man a Menezeta, nol trime plui!*

## Lassalt che rispuindin i furlans!

# Sì!

Biele Vignesie! Un liberâl da l'estreme diestre, forsit cul fin d'imberdeâ il Friûl tal afâr di Triest creant une ipoteche pe rivinzite, al propon che nus vegni dât un ordenament autonomistic particulâr come 'e Sicilie, 'e Sardegne, 'e Valdoste e al Bas Tirôl. Il paron dal vapôr comunist, par preparâ il teren 'es pretesis di Tito — 'e disin — al sosten chel pont istes. I democristians, scaturiz denant di chest fenomeno curiôs, si tirin indaûr disint che ...insumis, paraltri, veramentri i furlans no àn mai domandade une grazie tant grande. E intant i comunisc' di chenti — chei dal partît granitic ch'a nol à nissune sclapadure — si sbrâzzin a urlâ che plui di un fregul di decentrament aministratîf nol va dût a nissun; e il diestrissim « Messaggero Veneto » al si sflanchine a invidâ duc' i furlans a rispuindi: *No!* 'e propueste Fabbri-Togliatti. Une mostruose leghe tra la ponte di diestre e la ponte di zampe, a Rome, 'e dîs di sì, un'altre mostruose leghe tra lis dôs pontis, in Friûl, 'e sberghele di no. Capiso alc voaltris, amîs?

Noaltris 'o capin une sole robe: che tant chei come chei 'e cirin di zujâ la lôr partide su la piel dal biât Friûl, e che di nô, dai nestris interes e de nestre pâs no ur impuarte nè pôc nè trop. S'o vessin bisugne di lezions, cheste 'e sarès la plui lusorôse!

Ma al sta juste par spirâ un an ch'o vin cjapade, cun chest sfuej, la nestre strade, la strade dal interes de Furlanie e nujatri; e la vin tignude simpri, cence pleâ nè di ca nè di là, cence scomponisi nè dai suspirs, nè des maludizions, nè des trussadis, nè des ridadis. E ogni dì plui s'inacuarzin di vê viodût just e di vê viodût lontan.

E par cont nestri, za cinc o sîs mês, prime dal nazionalist Fabbri e dal comunist Togliatti, apene che la Seconde Sotcumission 'e tacâ a fevelâ des sutonomiis particulârs pes isulis e pes regjons di cunfin, 'o vin alzade la vôs par fâ valê il nestri dirit di jessi tratâz almancul come lôr, par chei stes titui, par chês stessis cundizions e par chês stessis esigienzis, che anzit in Friûl 'e son plui netis e plui fuartis. Ma, si sa, Rome 'e je lontane e no nus à sintûz o che à fat di no sinti.

Che il « Messaggero » nol stei a gjavâse pe' buse de clâf disint che lis diferenzis tra la situazion etniche, linguistiche, storiche, pulitiche dal Bas Tirol e chê dal Friûl no à bisugne di jessi dimostrade. Che la dimostri invezi, s'al è bon! Ch'al dimostri che il Friûl nol à une lenghe di bessôl; ch'al dimostri che in Friûl — dentri i gnûs cunfins — no son otantemil di lôr che fevèlin sclâf o todesc, ch'al dimostri che il Friûl nol à une sô storie plui autonomistiche de Sicilie, de Sardegne, de Valdoste e dal Bas Tirôl! Sù mo, ch'o spetin, glotologos, geografos, storics di « chillo paese » butait fûr la vuestre sienze, e no vignî ca nome a spudâ sentenzis, a nòn dai Furlans.

E spiegainus cemut e parcè e cun ce miez, cun ce esercit, cun ce armis che Vignesie o Rome 'e podaressin difindinus des ambizions di Tito o riconquistâ Triest, se il Friûl al varà une forme autonomistiche invezzi di chê altre.

E intant — indipendentementri dal nazionalist Fabbri e dal comunist Togliatti, e in barbe ai unitaris e ai comunisc' di chenti, nome pal ben de Furlanie, noaltris s'infotin dai vuestri invît di rispuindi *No!* e 'o rispuindin a fuart di *Sì!*

**CUI DÎS: SALVÂ L'ITALIE! - CUI DÎS: SALVÂ VIGNESIE!**
**CUI DÎS: SALVÂ TRIEST! - NÔ 'O DISIN: SALVÂ IL FRIÛL!**

## Altris 250 Furlans partiz pe France

Un trop di 250 furlans de Basse e dai pâis di là da l'Aghe 'e son partiz pe France lunis di sere. 'E van a vore tes gjavis di cjarbon. Ur augurin buine furtune, cun dut il cûr, ma ogni volte che un treno al partis de nestre stazion cjariât di int sane, fuarte e bramose di lavorâ, int dai nestris pais, de nestre tiare, che magari 'e cjante e si mostre contente, intant che la campagne furlane e il profil des nestris monz 'e scomparissin dai lôr voj, nus pâr che un curtis nus jentri te cjar e nus in' puarti vie un bocon. — Nol è just! — 'o disin — che i nestris umin, il miej de nestre int, 'e bandònin la tiare dai lôr viej, la lôr cjasute sudade, la lôr femine e i lôr fruz, par lassâ il puest a tante forestarie, che pâr une reson o par chê altre, 'e capite culì d'ogni bande, 'e cjate di vivi, di fâ il nît, 'e di preparâ il cjantonut pe femine, pal fradi, pal amì, pal paisan. Ancje se son int oneste — e di chê no'nd'e trope — ancje se son disgraceâz, se àn dibisugne... Nol è just istes di no. Parcè che nissun Vanzeli ti po obleâ a lassâ murî di fan to fi par passi il fî di un altri, o a parâ fûr di cjase to pari, par cjapâ a sotet il prin ch'al càpite. Ancje la caritât 'e à di vê une regule e un ordin.

## Retifiche

*L'av. Aristide Anzil resident a Vignesie nus à fate rivâ une proteste cuintri di ce ch'o vevin scrit te relazion sul Comitât di Vignesie, e precisamentri che lui al vares fevelât par cont de Societât Venite di Eletricitât, indulà che lui al sares un grues azionist.*

*L'av. Anzil al dîs che no je vere, che lui nol è mai stât es dipendenzis di nissun e ch'al à fevelât a favôr da l'unitât di duc' i Venz, nome par ubidî al comant de sô cussience.*

*'O publichin la retifiche, preant l'av. Anzil di spiegânus cu la storie e l'etnografie in man, cemût e in ce sens che i furlans e i sclâs de nestre Region 'e saressin Venz: saressial ancje chest un imperatîf de sô cussience?*

# Discorìn tra di nô

INZ. MENI ZANUT - SALERNO

Duc' i nestris ringraziamenz a Lui, amì lontan: duci i lontans 'e son cul cûr i plui vizins 'e lôr patrie furlane e i plui vizins al nestri pinsîr.

T. RIEP CIVIDAT.

« Patrie dal Friûl » no à ancjemò mai publicât nissun lavôr par talian. No par stupidis aversions, ma parcè ch'o si vin metût tal cjâf di puartâsi fûr par furlan in dut e par dut. S'al crôt di mandânus qualchi articul interessant scrit par talian e di permetinus di voltâlu par furlan, 'o sarin ben contenz di publicâlu. Lis puisiis furlanis, come ch'al varà viodût, lis vin stampadis dutis.

Dr. E. BERLOT - PERUSE

Che nol stei a invelegnâsi: l'Austrie 'e mandave jù i sclâs, l'Italie 'e mandave sù i meridionaj e la plui part dai furlans che noaltris 'o cognossin 'e saressin contentons di no vêut tai pîs nè di chesc' nè di chei. 'E varan pûr dirit di vê une lôr impinion ancje i contadins di Staranzan e di Dael che levin daûr di Faidut O partignivino a une razze inferiôr, parcè che si cjatavin mancul mâl sot di Bepo dal Zès? Aghe passade, siôr, nostalgiis mu-t'lis in zornade di uê, tant chestis che chês. Cumò 'e sen par ajar altris rognis di gratâ, magari cussì no.

E sul cont dal vocabulari, ecco un fregul di spiegazion par talian: sberghèlin = sbraitano, urlano; inviolâ = far divampare (quanche il fûc apene impiât, al scomenze a cjapâ fuarze, si dîs ch'al s'inviole); sfantâ = dileguarsi, diradarsi (si sfante la fumate); crofe = cilecca, colpo sbagliato, tentativo non riuscito; cjavedâl = alare (al sarès chel cavalet di fiâr batût che si cjate sui fogolârs furlans, indulà che si plèju pignàz, muletis, soflèz...); sburtadis tividutis = spintarelle debolucce (propriamentri: tiepiducce); bultric = ventricolo, pancetta (ancje: uomo panciuto); peraulis sauridis = parole saporose, appropriate; slusoradi = illuminate; bidonade = fregatura (peraule moderne, dal talian bidonata); meti adùn = mettere insieme, raccogliere (lat. ad unum); scrusignâ = frugacchiare, rimestare. « Lôr » al val tant pal talian « loro » che pal talian « essi » ô essi, di esse: « lis lôr cjasis » (no rivin adore di capî ce ch'al ûl savê). « Io ho » si dîs « jo 'o ài »; « ho io? » si dîs « ào jo »? E cussì: voi sapete = 'o savês; sapete voi? = saveso? Ma tal gurizzan cheste distinzion no je clare. Il *c* palatâl denant di *i* e di *e* si scrîf *c* come par talian; denant di *o*, *a*, *u* si scugne scrivi *z* (zampe, zoc zùcul) se no al deventares guturâl (o se no al tocje scrivi: ciampe, cioc, ciùcul, secont la grafie de S.F.F.). Il *c* gutural si scrîf *ch* nome denant di *e* e di *i*, se no si lu learès palatâl, secont l'usanze taliane; in fin di peraule al è inutil. Il *k* al imberdèe masse la leture pai furlans che son usâz a lèj il talian: se si lu dopre pal *c* guturâl, alore pal palatâl si vares di doprâ simpri *c*, ancje denant di o, a u: e cui capìs un dret?

TONIN F. - UDIN.

Veramentri l'articul « Che biade unitât » nol jere fregul cuintri l'unitât taliane, ma cuintri chê forme di unitât cence cunsistenze, tignude sù cui spontons romantics, retorics e sintimentai, de leterature patriotiche dal Votcent; e al sugjerive, par salvâ l'unitât, di cirî un fondament pusitîf, realistic e salt, come che lu domàndin i timps e lis cundizions di cumò, e come che lu àn adotât altris nazions di gnove formazion, che stan sù e che vadin indenant benon. Paraltri, fasêt cemut che 'o volêis, voaltris unitaris. S'o vês duc' il bernocul pulitic di Menezeta 'o sês a cjaval!

## NOTIZIARI
### *de campagne autonomistiche*

Polemichis simpri plui rabiosis, su pai sfueis. Lis ultimis notizis di Rome 'e àn disconsiartâz i zerviej. Cui si strizze la côce par indivinâ lis veris resons di qualchi cambiament di sunade dal rapresentanz dai partiz plui unitaris; cui si tache intôr di qualchi vecjo tambûr nazionalistic, cui si tire indaûr, cui si bute indenant. I plui intrigâz 'e son simpri chei che àn cjaminât e che cjaminin sul dopli binari da l'unitât taliane secont la viere formule retoriche, e da l'autonomie secont lis gnovis ideis de zornade: l'equivoco al è un teren periculôs indulà che si sbrisse o ogni pît alzât. La plui part di chei che si disbotònin su pes colonis dai giornai o che no àn capît masse ben di ce che si trate, o che àn lis ideis architetadis secont la dutrinute pulitiche dal silabari, o che ubidissin a ordins di scudarie. Il piês al è che ancje tra i autonomisc' 'e regne un fregul di Babilonie, parcèche putros di lôr si son peâz daûr dal cjâr plui par simpatie che par resonament, o cul fin di salvâ o magari di favori i lôr interes. E culì invezzi 'e vuelin ideis claris, fiât salt e zerviel lìbar des antigais dal secul passât.

par dispiet. Un o. d. g. di cheste associazion publicât dal solit « Messaggero » al torne a bati il solit cantin dal pericul pulitic de Region Furlane e a strombonâ lis solitis promessis di imparzialitât de Serenissime viars i siei cuninûz di « Tiareferme ». Ma noaltris 'o vin daûr di nô un fregul di sperienze durade passe cinc secui e confermade ancje îrialtri, sul cont dal tratament che Vignesie nus ten pront.

—ooo—

## Ativitât dal M.P.F.

Il Moviment Popolâr Furlan al lavore fuart par meti sù lis sôs sezions periferichis, tai centros plui grues dal Friûl. Finore a'ndi è stadis organizadis une dozene; altris 'e son in vie di formazion. Par domenie 9, se il timp al permet, al è in viste un comizi di propagande a Sapade. Cheste setemane il Consei Diretîf al à vût scambios di ideis cul C.L.N. di Gurizze e cul Comitât Provinziâl pa l'Autonomie Regionâl di Udin. Il M. P. F. al à ancje mandade a duc' i deputâz de Costitnent une mozion a favôr da l'Autonomie speciâl pal Friûl.

—ooo—

## Vignesie 'e torne a trussâ

Il Comitât di chej che olevin *Salvâ Vignesie*, al par che al vedi rot i cuars. O ch'al à vude la buine idêe di gambiâ nôn. Al ven a stai che cumò 'e je vignude fûr une Associazion pe Rinascite economiche e artistiche di Vignesie. Insumis 'o sin simpri lì: se no je panade e son sopis. E ancje la musiche 'e je simpri chê: tigni dûr il Friûl, salvâlu

Par cumuditât dai nestris abonâz e letôrs 'o vin cumbinât che la Bancje Catoliche 'e puedi rizevi lis rimessis di bez par abonamenz a « Patrie dal Friûl » par cont de nestre Aministrazion. I pajamenz 'e puedin vignî faz in dutis lis Sucursâls.

Dal arest duc' 'e puedin mandâ diretamentri al nestri indiriz siarvinsi di chel Istitût di Credit che crôdin o che àn plui a comut.

# LIS CJAZZIS FORADIS

In chê volte no jere ancjemò vignude fûr la « radio » e cussì lis segnalazions sul andament dai *taifoons* 'e vignivin rigjavadis dal disbassâsi dal barometro. Su dîs *taifoons* a'ndi vignive fûr vot de bande di Formose e la direzion de lôr buride malandrete 'e vignive calculade cussì, a la buinate.

Inalore doi, tre balonzins neris 'e vignivin tirâz sù par ajar cun tune piartie di bambù, par visâ i bastimenz dal pericul, che si fermassin a timp, prime di dopleâ la bocje dal Wan-Poo, indulà ch'al si discjarie tal Mâr Zâl, dongje Woo-Sing.

Nol dure trop un *tai-foon*: il davoi di tons, di slove, di montane, di businôr al passe vie, netant biel aual dut ce ch'al cjate, in pôs minûz. Ma al dure avonde il spavent ch'al lasse dapardut: mâr e tiare 'e rèstin par oris savoltâz. Il mâr plui di dut.

A dozenis, tan'che nîz di sisile 'e bàlin lis tartanis sgrideladis de' tampieste e une vore di pescjadôrs 'e polsin in pâs tal stomi dai squaj o di qualchi altri pès: la lej di compensazion 'e je une justizie universâl: nudrîsi e nudrî. Alfa e Beta al pâr che si bagnin lajù, sul ôr lontan dal Pacific; plui adalt la Crôs dal Sud e di ogni bande milions di stelis 'e slusin tal cîl. E po' dut il firmament al si sblancje indarintât. 'E ven fûr la lune come: in nissun sît di chest mont la « regjne de gnot » no domine cun tune magnificenze compagne, come tal cîl dai tropics.

* * *

Une femine 'e je ingrimpade da prûf di une scusse di bambù, tal miez dal mar. No je bessole: 'e puarte intorsi, peâz a la chinese, doi frutins. La puare mari 'e scombat par salvâsi e par salvâju. 'E cir di sparagnâ la fuarze par lotâ cuintri lis ondis e la vôs par clamâ jutori. 'E spere. No pense, par no contâ il minût ch'al pâr une zornade al muribont in lote cun l'angonie. Ce lavôr straordenari chel dal zerviel in chesc' momenz! Centanc' pinsirs no rivino adore di nassi e di sfantâsi prime che une onde 'e mueri te sbrume e un'altre 'e fasi la creste?

E atôr atôr la muart 'e baline: 'e baste une polse di pôs momenz par che su la tô piel ancjemò cjalde une brigade di cent besteatis 'e tachi il gustâ di gale.

* * *

Qualchi volte — vadì par tignî sù il spirt dai umin, vadì par dâ il merit 'e induranze, — la speranze 'e rive culis alis pegris a solevâ e salvâ un muribont.

Al fo cussì in cheste ocasion. Prime che il soreli al tornâs a inceâ l'oceàn deventât un'altre volte pacific, une tartane 'e passâ a fil dal rotam di bambù, indulà che la mari sfinide si tignive ingrimpade clamant jutori.

Ma nissun di chei che jerin sul *sampan* nol mostrave presse di salvâle. Prime chei umin 'e vevin di consultâsi; daspò, dant di volte 'e lôr barcje, 'e tirarin sù la femine cui fruz. Un al iere bielzà muart, e alore, discrotât, lu butàrin fûr ta l'aghe.

La mari 'e sintì une stilade tal cûr. 'I restave ancjemò il mascjut, che i pescjadôrs 'e scomenzàrin a litigâ par caparâssal, par vie che dîs *taels* 'e varessin cjapât dal sigûr a vendilu.

— Ma parcè mo' vino di fâ stòriis — dissal un omenat cun tune muse di demoni — zuìnlu, e cui ch'al vinz, si lu ten.

La femine sturnide, 'e scomenzâ a capî. 'E jere colade tes sgrifis des « cjazzis foradis » come che ur disin lajù a chei che vivin sbrumant il mâr dai rotams dopo i disastros.

Dibot, scaturide, 'e jevâ in senton e cu lis mans dulinciosis 'e tacà a scrusignâ tai pezzòs masarâz da l'aghe, fintremai che rivâ adore di tirâ fûr di une imbastidure un « messican ».

— Cjapàilu — dissje — chest dolar, ma puartàinus in tiare, me e gno fi, s'o volèis vadagnant altris dîs e meretâ la gracie di Gotham par une vite furtunade.

Dopo une sganassade, une sgrife 'e saltâ fûr par sgramâj la munede. Ma la femine 'e stave in vegle come une tigre: il ladron al fo ribaltât denant-daûr, e in chel moment istès che la barcje si sbelanzave pal cuintricolp, la femine si butâ jù ta l'aghe ingrimpansi te spuinde de tartane. L'imbarcazion scjassade 'e triculâ dant di volte e quan'che duc' 'e forin colâz tal mâr, jê si tacâ intôr dal cuel di un, intôr de conole di un altri, cussì che te confusion al si formâ un grop di disperâz che si strenzevin, si scjafoiavin tra di lôr.

In chê volte, sot il soreli ch'al puartave une gnove zornade di lûs parsore di chest biât planet distudât, al sclopâ il *tai-foon* uman, inculà che la int 'e cirive di salvâsi de muart e di dâle. Fintremai che i pès dal Pacific, passûz di cjâr dolce, si tiràrin a fâ la digestjon dafonz dal mâr, dulà che flurissin cidinis lis alghis zelestis.

FARK DI FARCADIZZE

## Colone Filologiche

# Furchîr e Vulchîr

Une des cjòsis plui maraveosis de « Enciclopedie Taliane » al è per me l'Indis gjeneral da l'opare, ch'al custituìs il 36m volum. Si trate nujemancul che di 1242 pagjnis in-4°, su cinc colonis, in caratar une vore minût, ma nitidissim: une ricolte di nons e di numars che fâs spavent. Nol è duncje di dâsi di maravee se parenfri si puedi cjatâ qualchi inesatezze.

Par esempli: il nestri patriarcje *Vulchîr* al comparìs in chest Indis in doi lûcs, val a di part sot *Volchero* e part sot *Wolfger*. E chest al dipent dal fat che une fete di test 'e je stade scrite da Leicht, ch'al preferìs la forme tradizionâl, e une fete dal Paschin, chè j ten a lis formis originâls (gjarmanichis). Naturalmentri, i compiladors dal Indis no si son inacuarz che *Vòlchero* e *Wolfger* e 'jerin une sole persone e che par conseguenze 'e dovevin jessi mitûz insieme.

A chest proposit, al è stât qualchidun che, fevelant dal cognon furlan *Furchîr* o *Forchîr*, lu à mitût dongje di *Vulchîr*. Chest nol è fregul just, parcèche lis dôs peraulis 'e àn urigjne da dut diferente: *Furchîr* al curispuint a *Fulcherius* o *Fulcherus*, avonde frequent in Friûl viars il 1200-1300, e al si spieghe cu lis lidrîs *folc* 'popul' e *hari* 'esercit'; mentri che *Vulchîr* (o *Volcher*), râr te nestre onomastiche, si spieghe cun *wolf* 'lôf' e *gêr* 'lanze'. E che si puedi confondi un cu l'atri, nò mi pararès pussibil, parceche il *w* gjarmanic, ca di nô, al à tendenze a conservâsi (*vuere* o *uere* < *werra*) o a cjadê (*Ulvin* < *Wolvin*), o a gambiâsi in *b* (*Bulfon* < *Wolfgang*), mai in *f*. Quant a la dople forme *Volcher* (« Ce fastu? », X (1938), 88) **Fulchîr*, mi pararès preferibil cheste ultime, parceche plui cònsone a la nestre lenghe (cfr. *duplir*, *vuerir*, *Voltir*, *Varnir*, *Vinir*, ecc.).

Il Czoernig, tal so libri su Gurizze (p. 462), al met *Fulcherio* < *Volkmar*. Si devi tratâ di une sviste. Il Bongioanni (« Nomi e cognomi »), insieme cun *Volcherus* al met ancje *Forgjàrie*. E cheste mi pâr une fote.

TITE

## Ure publicazion
### da l' "Academiuta" di Cjasarse

*A duc' che àn il cîl de bocje un fregul dilicât, a chei pôs che rivin adore, di bessoi, e cul lôr gust di disferenziâ il biel dal brut e dal cussì-culà, il saurît dal salmueri, la piture de cartuline, la puisie de tamburade, eco ca une leture di fâ in tun moment cidin e cujet, quan' che il spirt al à duliis lis sôs cuardis tiradis e intonadis par une musiche che disgropi l'anime dai berdèis de miserie d'ogni dì: I Pianti, di Pieri Pauli Pasolini.*

*Oh cetanc' di chei birbans*
*ben scuelâz in baronie*
*che t'imbròin i carantans*
*e ancjemò ti cjòlin vie!*
*h li fasin borse nere*
*en la fan dai "polentars"*
*e in cafè maline e sere*
*i. cumbinin bogns afars.*

## Vôs di femine...

# Rosute d'avril

Dut al è frêt e ingrisignît: dulà cjatâ une rosute, se mi ven voe? Ma tu nò, pipine, no tu sês frêde; tu sês frescje e no tu sâs d'unviar. Tu sês nassude d'avril e tu às colôr d'avril te muse. Se tu ridis, tu mi semejs un ucel ch'al cisiche cul ajarin. E se ti cjali tai vôj, i tiei vôj, pipine, ce àno dentri. Fressûz di aur, al pâr, e invezzi 'e àn ale che noaltris granc' bisugne ch'o fissin ben, parcè ch'al è dut ce ch'o vin piardût, ce che no matarin mai plui. Par chel jo ti senti dènant di me e 'o stoj a cjalâti.

Dami lis manutis, sù bale:
*Din dou campanon,*
*tre sisilis sul balcon...*

Cjante cun me... No sin buinis di là dacordo: jo 'o ài une vôs velade, che va daûr di une voghe viere, tu tu cjantis un cjant gnûf; po' tu ti fermis: ce èsal? Il fûc ch'al ònsine. Viarzin la puartele: al è ros, zâl e blu. Tù tu lu cjalis e tu i mostris lis tôs manutis tarondis, picininis. Jo 'o pensi che il fûc al busine e ch'al mi puartarà une nuvitât: parcèche i granc' 'e spietin simpri chê nuvitât che no ven mai, e cussì 'e van indenant simpri cun chê stupide speranze di cjatâsi in man ale ...vvli che ale ch'al impie i tiej vôj.

Ma viodistu cemût ch'al è il resonâ dai granc': une robe ledrôse, cussì ledrôse ch'al sarès miej no imparâle mai.

No sastu ch'al è gnot, ore di durmî e no di balâ sul guo grim, e no di zujâ cu lis mans tai miei cjavej. No sintistu che ancje il fûc al tâs, che dut al tâs, fûr dal balcon, ancje il rìul ch'al duâr sot il glaz; e lis fignestrutis des cjasis dongje 'e àn disbassâz i vôj. Platiti, platiti cuintri di me e scolte ce ch'o ti cjanti:

*Nina nana, flôr d'avrîl,*
*se tu duârs, un fil sutîl*
*al ven jù di chê stelute*
*e al si poe su la manute.*
*Nina nana vie pal cîl,*
*nina nana picuc, planchìn...*

Cjò mo', pipine: tu sês za lade.

Taute gnot atôr atôr. Tu às un rispir lizerin ch'al mi pâr fat di nuje. Ma tu sês vive, cjalde; e tu mi bastis par chè no mi fasi pôre la gnot.

N. A. CJANTARUTE





## Comèdis di une volte

# "Un curiôs e une vedrane"

« Un curiôs e une vedrane: trucs di vile » *al è il titul di une comedie in un at dal avocât Checo Leitenburg, dade al « Teatro Minerva » di Udin la sere dal 10 di avril 1874, cun bon esit.*

*Chest lavôr nol è mai stât publicât e si conserve te Biblioteche Comunâl di Udin insieme al manuscrit di quatri altris comèdiis dal istès autôr: «Lis petègulis» (1869), « Un truc di gnove date » (1872), « Il predi par fuarze » (1874) e « Un l'è pôc e doi son masse » (1874), che il Leitenburg al à, po' dopo, publicât.*

*Unît al copiôn di chestis comèdiis al è ancje qualchi esemplâr dal programe, indulà che si viodin i nons dai zovins e des zovinis che si prestarin a la rapresentazion. Cussì, par « Lis petègulis », dade il 12 di lui 1872, 'o vin: A. Berletti, L. Regini, L. Cuoghi, C. Modenese e lis siorutis T. Bonetti, C. Succi, S. Merluzzi, L. Gussoni e T. Merlubbi; pa « 'L predi par fuarze », dade il 15 di utubar dal '74, 'e figurin come interlocutôrs L. Della Vedova, A. Beretti, M. Piccolotto, A. Vaccaroni, C. Ripari e lis siorutis A. Berletti, A. Boncompagno e C. Gervasoni.*

*Chesc' lavôrs e' vignivin dâz da l'Istitut Filodramatic Udinês, che, dal '74, ai jere za al so otâf an di vite e al si ocupave ancje di robis talianis: di solit, il spetacul al comprendeve, apont, oltri che la comèdie par furlan, ancje lavôrs di altri gjenar. I presiz 'e jerin chesc': L. 0,50 d'ingrès a la platee, L. 0,35 ingrès al logjon, puesc' riservâz L. 0,40 e palcs L. 4.*

*A pajâ su la so scrite,*
*ancje in tocs si po' sperâ*
*ma finide 'e je la vite*
*quan'che credit no s'ind'à.*

# Votazions e partîz di une volte tal Friûl Orientâl

Za sessante o cinquante agns, il numar dai partiz pulitics al jere une vore limitât e si tratave plui che altri di prinzipis fondamentai, di cussienze. Tai pais de Furlanie Orientâl, quan'che si vizinavin 'es votazions dai conseirs cumunai, si formavin subit doi partiz: un dai paris di famèe cristians sclez, e la clamavin il partit dei predis, il partit conservatôr, clericâl, patriotic; chel altri si clamave « liberâl » cun tendenzis iredentistichis. 'E fasevin part dai doi partiz umin d'ogni tate: dal contadin al possident, dal pizzul industriâl al mestri di scuele. Tal partit liberâl 'e jerin, di so[…], i siors che vivevin in zitât, ma ancje ches mieris wehdis che si cjàtin par ogni pais e i sensai, che plui in duc' si davin a la propagande. 'E jere ancje l'usanze di semenâ cà e là lis « satiris » (puisiis furlanis polemichis e umoristichis) e qualchidune 'e jere ancje ben fate e spiritose; ma 'e lassavin il timp che cjatavin. Invezzit bisugnave amirâ la fermezze del caratar furlan in tanc' umin semplizs, in artisans, in contadins che jerin sôt di parons liberai, ma che no si vendevin a cost di spetâsi l'escomit par S. Martin.

Il dì des elezions po' (par solit si tignivin tes scuelis) si viodevin a capitâ caretis cun qualchi malât, che scugnivin puartâle a votâ su lis spalis, qualche viel che nol podeve movisi e che lu puartavin tal bear a dâ il so vôt. In qualchi pais, vulà che il segretari al jere un furbacjot, tal compilâ lis listis eletorâls, al cirive di sbalgjâ la paternitât di qualchi eletôr dal partit contrari e alore il biât omp nol podeve votâ, ma il rapresentant dal guvièr s'imponeve, lassant al partit contrari che al protestave, il dirit di presentâ ricors.

Lis feminis a cjase lavin la uàite ai mariz par che lessin a votâ pai « predis » anzit une volte, une puare femine muribonde, cun chel pôc di flat che veve, j disè al marit ch'al vaive dongje di jê: « Va a votâ; al è l'ultin plasê che ti domandi ».

I conseirs 'e jerin int semplize, e pôcs di chei che domandavin la paraule nome quant che si tratave di cambiâ il coreau a la pompe de lôr borgade; ma il cumon al jere ben aministrât e duc' jerin sodisfaz di vê podût votâ e di vê plui o mancul vôs in ciapitul tal propri pais.

Une vore animadis 'e jerin lis votazions dal Deputât al parlament di Viene. In chê volte i partiz no sparagnavin fadiis par vinzi.

Tal Friûl orientâl lis lotis dai partiz es votazions 'e vivin ancjemò te memorie di tanc' di lôr, che fasin il confront cu lis elezions da d'an passât, dulà che lis feminis 'e levin a preâ in glesie par che il Signôr al salvi il cristianesin e i mariz intant 'e votavin pai comunisc'.

V. D.

---

## Notis sportivis

### Vitorie stentade e trasfiarte preocupant

'O son stâz indivinins l'altre domenie quant ch'o vin dit che la partide tra l'Udinese e Parme 'e sares stade difizilote. Va ben che i furlans 'e àn vinzût, ma il risultât al'è stât une vorone flap. L'Udinese 'e à segnât une rêt ma in te classifiche 'e à viude moltiplicade la vitorie […]-cent par cent. Stant cussì lis cjôsis l'Udinese 'e pues stâ contente, ma chel ch'al impuarte al è il fat che vorone preocupant che lis robis no vadin nuje ben par vie che la squadre 'e va indenant a zupedons.

'O vin viodude int, domenie passade, che bandonave il cjamp prime che finis la partide e chest l'è sozzedût par vie che i atacanz blancs e neris — pe circostanze in maie rosse scarlate — nol zuiavin pa la quâl. Specialmentri chei denant 'e vevin une fâl passude di polente e formadi, che no jerin capâz di zujâ come che si convignive. Pecjât! E plui pecjât al sarès stât se i parmigjans 'e vessin segnât il pareggio, che alore sì, nrodindic, 'e leve sot aghe la barcje furlane.

Ai remadôrs de barcje sportive locâl che uê 'e seran a zujâ a Ferrara al va il nestri miôr auguri, cu la speranze che i doi che vignaran clamâz a sostituî Costa e Obuel 'e sedin degns de fiducie che duc' 'e àn in lôr.

ANGELIN

---

# La gialina nera

*In tal trop dès vièr gjalinis*
*la plui biela je chê nera,*
*cu lis plumis finis, finis,*
*lusintulis come zeri;*

*un zufût come il cjarbon*
*e la crestà colôr fûc,*
*che la fâs parê plui bon*
*quan'che salta fûr dal lûc*

*La matina, tal soreli,*
*va sgarfant al pulvinat*
*e ti cjola el gjal plui vieli*
*che j ten coul lì un polezzut.*

*L'è ben vêr che je bassula*
*in confront des pôs compagnis;*
*je una puora trepulula,*
*e lis dindis son montagnis*

*quan'che va tal mièz di lôr*
*a passon su pal riâl;*
*ma i gjalùz j van alôr*
*senza faigj nissun mâl;*

*e ogni sera un biel ovùt*
*jê mi fâs lassù, tal fen,*
*par che j doâi al gno frutut*
*e che j sedi simpri ben.*

TONI RIEP

---

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manucio » - Udin